



## STADT ASCHAFFENBURG



ملاحظات عامة حول منح تصريح الاسعار المخفضة او الاعفاء من الاجور للاشتراك بالفعاليات الاجتماعية والثقافية في مدينة اشافنبورغ بما يسمى الـ :

### (Kulturpass)

#### 1. لمن يمنح هذا التصريح:

يمنح هذا التصريح لكل من:

- يسكن في مدينة اشافنبورغ كسكن دائمى و
- يتلقى مساعدات الضمان الاجتماعي حسب قانوني الضمان الاجتماعي الثاني والثاني عشر من بلدية اشافنبورغ او من دائرة العمل لمدينة اشافنبورغ او ضواحيها
- او من اللاجئين ممن يتلقون المساعدات المالية حسب قانون طالبي اللجوء في المانيا

للحصول على هذا التصريح عليكم التحدث الينا شخصيا وتقديم الوثائق التالية:

- الهوية الشخصية او اي وثيقة رسمية لاثبات الشخصية
- صورة شخصية حديثة
- اقرار راتب عاطلين عن العمل او راتب الضمان الاجتماعي

#### 2. مدة صلاحية هذا التصريح:

تعتمد مدة صلاحيته على طبيعة الوثائق المقدمة من قبل مقدم الطلب.  
التصريح مزود بالصورة الشخصية لحامله وصالح كحد اعلى لمدة سنة من تاريخ اصداره.

#### 3. التسهيلات المقدمة لحامل هذا التصريح:

تقدم لحامل هذا التصريح مختلف التسهيلات وفي مختلف المجالات فمنها مايتعلق بالفعاليات الثقافية ووسائط النقل وكذلك تسهيلات عند شراء ادوية من بعض الصيدليات. الجدول التالي يعرض اماكن ونسب هذه التسهيلات:

<b>Aschaffener Kantorei</b> (alle Konzerte) Pfaffengasse 13, 63739 Aschaffenburg	تخفيضات 50% على كل الحفلات الموسيقية التي يقيمها الجوق الموسيقي الكنسي في مدينة اشافنبورغ وعلى العنوان المبين اذاءه
<b>Casino Kino</b> (nur Mo. bis Do., ohne Feiertage und ausverkaufte Vorstellungen) Ohmbachgasse 2, 63739 Aschaffenburg, Internet: <a href="http://www.casino-aschaffenburg.de">www.casino-aschaffenburg.de</a>	تخفيضات من 10% الى 15% اي مايعادل يورو واحد للايام من الاثنين الى الخميس ماعدى العطل الرسمية عند قطع تذكرة فلم سينمائي في دار العرض هذه وعلى العنوان المبين اذاءه
<b>Diakonisches Werk Untermain e.V.</b> □ Diakonie-Sozialkaufhaus Textilien und Haushaltsgegenstände (symbolische Preise) □ Cafe Metropol Getränke und Snacks (symbolische Preise) Kolpingstr. 7, 63739 Aschaffenburg, Internet: <a href="http://www.diakonie-aschaffenburg.de">www.diakonie-aschaffenburg.de</a>	المساعدات المقدمة من قبل الكنسية على شكل اسعار شراء رمزية في كل من سوق التبرع الخاص بالاجهزة والمستلزمات المنزلية والمقهى الاجتماعي وعلى العنوانين المبين اذاءه. يتطلب الدخول تصريح اخر وهو مايسمى: <b>Grenzenlos-Pass</b>

<p align="center"><b>Grenzenlos e.V</b> (<b>vergünstigter Erwerb von Lebensmitteln und warmen Mahlzeiten</b>) Kolpingstraße 7, 63739 Aschaffenburg, Internet: <a href="http://www.grenzenlos-ab.de">www.grenzenlos-ab.de</a> (Bei Beantragung sind vorzulegen: Einkommensnachweis, Personalausweis)</p>	<p>المساعدات المقدمة من قبل الكنسية على شكل اسعار شراء رمزية للمواد الغذائية وعلى العنوان المبين يتطلب الدخول تصريح اخر وهو مايسمى: <b>Grenzenlos-Pass</b> وللحصول عليه يجب تقديم كشف الراتب وهوية اثبات الشخصية</p>
<p><b>Hofbibliothek Aschaffenburg</b> (<b>kostenpflichtige Veranstaltungen</b>) Schlossplatz 4, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>مكتبة اشافنبورغ البارونية تقدم تخفيضات على فعاليتها لحد 50%</p>
<p><b>Hofgarten-Kabarett</b> (<b>Karten nur in der Geschäftsstelle oder an der Abendkasse erhältlich</b>) Hofgartenstraße 1a, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>ملهى هوف كارتن الليلي تقدم تخفيضات على فعاليتها لحد 50 % تباع التذاكر في مبنى الملهى او من خلال صندوق بيع التذاكر الليلي</p>
<p><b>Kammerchor Ars Antiqua</b> (<b>alle Konzerte</b>) Musikschule, Kochstraße 8, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>تخفيضات على فعاليتها لحد 50 % على جميع الحفلات الموسيقية</p>
<p><b>Kinopolis</b> (<b>ausgenommen Sonderveranstaltungen und 3D-Vorstellungen</b>) Goldbacher Straße 25 - 27, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>سينما كينوبولس تخفيضات لحد 10% على العروض السينمائية ماعدا بعض الفعاليات الخاصة والافلام ثلاثية الابعاد</p>
<p><b>Kunsthalle Jesuitenkirche</b> Pfaffengasse 26, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>صالة الفنون تخفيضات على فعاليتها لحد 50 %</p>
<p><b>Martinusforum</b> (<b>kostenpflichtige Veranstaltungen</b>) Treibgasse 26, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>تخفيضات على فعاليتها لحد 50 %</p>
<p><b>Musikschule</b> Kochstraße 8, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>مدرسة الموسيقى تخفيضات على فعاليتها لحد 50 %</p>
<p><b>Naturwissenschaftliches Museum</b> Werbachstraße 15, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>متحف العلوم الطبيعية تخفيضات على فعاليتها لحد 50 %</p>
<p><b>Neuer Kunstverein Aschaffenburg e.V.</b> KunstLanding, Landingstraße 16, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>جمعية الفن الحديثة في مدينة اشافنبورغ . الدخول مجاني</p>
<p><b>Orchestervereinigung</b> (<b>alle Konzerte</b>) Bessenbacher Weg 132, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>الاتحاد الاوركسترا لي تخفيضات خاصة للتلاميذ والطلبة على جميع حفلاتها الموسيقية</p>
<p><b>Schwimmbad</b> (<b>nur Tageskarten, ab 16 Jahren nur bei Vorlage eines Personalausweises</b>) Stadtbadstraße 1, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>المسبح تخفيضات لحد 50 % على التذاكر لمن هم دون سن 16 على بطاقات الدخول اليومية فقط ولايشمل بطاقات الاشتراك السنوي او الشهري . ويجب اظهار التصريح لبائع التذاكر</p>
<p><b>Stadtbibliothek</b> Schlossplatz 2, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>مكتبة مدينة اشافنبورغ تخفيضات 100 %</p>
<p><b>Städtische Kulturveranstaltungen in Stadttheater und -halle</b> Schlossplatz 1, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>مسرح اشافنبورغ المحلي يقدم عروضه الفنية والثقافية وتخفيضات تصل الى 50 %</p>
<p><b>Stadtwerke Aschaffenburg – Verkehrsbetriebe</b> (<b>Bus-Monatskarten</b>)  Kundenzentrum in der Werkstraße 2, 63739 Aschaffenburg Die Monatskarte gilt nur für Busse innerhalb der Stadt Aschaffenburg</p>	<p>قسم المواصلات في مديرية الخدمات العامة لمدينة اشافنبورغ يقدم تخفيضات 50 % على التذاكر الشهرية للانتقال بالحافلات داخل مدينة اشافنبورغ فقط</p>

<p><b>Stadtwerke Aschaffenburg – Verkehrsbetriebe (Bus-Tageskarten)</b></p> <p>Kundenzentrum in der Werkstraße 2, 63739 Aschaffenburg <i>Die Monatskarte gilt nur für Busse innerhalb der Stadt Aschaffenburg</i></p>	<p>قسم المواصلات في مديرية الخدمات العامة لمدينة اشافنبورغ يقدم تخفيضات على التذاكر اليومية حيث يكون سعر التذكرة للبالغين بسعر تذكرة غير البالغين وهي صالحة للانتقال بالحافلات داخل مدينة اشافنبورغ فقط</p>
<p><b>Stiftsmuseum</b> Stiftsplatz 1a, 63739 Aschaffenburg</p>	<p>المتحف التاريخي لمدينة اشافنبورغ يقدم تخفيضات 50 % على تذاكر الدخول</p>
<p><b>Volkshochschule Aschaffenburg (vhs)</b> Luitpoldstraße 2, 63739 Aschaffenburg <i>* Die Ermäßigung gilt nicht für Deutschkurse und Lehrgänge</i></p>	<p>المدرسة الشعبية في مدينة اشافنبورغ تقدم تخفيضات تصل الى 50 % على برامجها الدراسية والتعليمية</p>

### 3. مكان اصدار هذا التصريح:

يمكنكم استصدار هذا التصريح من دائرة البلدية قسم خدمات المواطنين وعلى العنوان التالي:

**Bürgerservicebüro der Stadt Aschaffenburg**  
Dalbergstraße 15 (Erdgeschoss)  
63739 Aschaffenburg  
Tel.: 06021 / 330 555  
Fax: 06021 / 330 550  
E-Mail: Buergerservice@aschaffenburg.de

اوقات الدوام هي:

الاثنين والاربعاء والجمعة من الساعة الثامنة الى الساعة الواحدة بعد الظهر  
ويومي الثلاثاء والخميس من الساعة الثامنة الى الساعة السابعة مساءً ويتم استلام الوثائق والمستمسكات لحد الساعة السادسة والنصف

#### Öffnungszeiten

**Montag, Mittwoch, Freitag**  
8:00 - 13:00 Uhr  
**Dienstag, Donnerstag**  
8:00 - 19:00 Uhr  
**Annahmeschluss: 18.30 Uhr**

### 4. تسهيلات جديدة لحاملي التصريح عند شراء الادوية:

ليتسنى للجميع شراء الادوية التي لا تتكفلها صناديق الضمان الصحي والتي تكون بالعادة باهضة الثمن نوعاً ما. اعيد تطبيق برنامج مساعدة اطلقته مدينة اشافنبورغ وبالتعاون مع بعض الصيدليات لتسهيل شراء الادوية بأسعار مخفضة لمن يحتاجها من حاملي التصاريح ذوي الدخل المحدود. المبادرة هي طوعية مئة بالمئة تقدمها بعض الصيدليات وعيادات الاطباء في مدينة اشافنبورغ وهي ليست خاضعة لقانون رسمي لتنظيم عملية صرف الدواء بل تشترط فقط ان يكون المستفيد من الدواء حاملاً لهذا التصريح ووصفة طبيه تحتوي على اسم الدواء المطلوب محررة من قبل الطبيب المختص.

## كيف يتم ذلك ؟

- ان كنت تعاني من آلام وبحاجة الى دواء لاتتحمل تكاليفه صناديق التأمين الصحي,
- عليك زيارة الطبيب والتحدث اليه وهويمكنه ان يكتب لك الدواء على وصفة ذات اللون الاخضر وهي مخصصة للادوية التي تدفع من قبل المريض وليس من التأمين الصحي.
- تذهب الى احدى الصيدليات التي تعرض هذه التسهيلات وتقدم لهم الوصفة الطبية مع التصريح.
- ستقدم لك الصيدلية هذا الدواء لك بأسعار مخفضة.

## الصيدليات التالية تقدم هذه التسهيلات

- 1. Schwanen-Apotheke,**  
Landingstraße 2,  
schwanen-apotheke-ab.de  
06021 222 40
- 2. Bahnhof-Apotheke,**  
Ludwigstraße 2,  
bahnhof-apotheke.biz  
06021 39890
- 3. Apotheke im Elisenpalais,**  
Elisenstraße 28,  
aschaffenburg-apotheken.de  
06021 398870
- 4. Rats-Apotheke,**  
Althohlstraße 15  
aschaffenburg-apotheken.de  
06021 95871
- 5. Löwen-Apotheke,**  
Geschwister-Scholl-Platz 6,  
apotheke-nilkheim.de  
06021 63570
- 6. Frohsinn-Apotheke,**  
Frohsinnstraße 13  
frohsinn-apotheke.de  
06021 27142



Die Ehrenamtlichen Sprach- und Kulturvermittler der Stadt Aschaffenburg haben diesen Text übersetzt.



Mehr Infos finden Sie unter: [www.integration-aschaffenburg.de](http://www.integration-aschaffenburg.de)